

Rodrigo de Portillo

Carta desde Mazalquivir de enero de 1564
del pagador y tenedor de bastimentos Portillo

JUEGO DEL LEGAJO 486 (Simancas, Estado)

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,
Fecha de Publicación: 27/09/2023
Número de páginas: 7
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del
Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS), bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Rodrigo de Portillo escribe a la corte comentando los daños causados a la fábrica del castillo de Mazalquivir el 2 de enero por una tormenta con viento de Tramontana que tumbó un lienzo de la muralla, y aconseja el uso de sillería cuanto más gruesa mejor.

Palabras Clave

frontera, abastecimientos, fábrica, obras de fortificación, cantería, sillería,

Personaje

Rodrigo de Portillo, Francisco de Valencia, Francisco de Eraso, Felipe II, Juan Vázquez Buitrón,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 486, (doc. 14 de microfilm CEDCS)
- **Tipo y estado:** informe, carta
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Mazalquivir, 8 de enero de 1565
- **Autor de la Fuente:** Rodrigo de Portillo

Rodrigo de Portillo: Carta desde Mazalquivir de enero de 1564 del pagador y tenedor de bastimentos Portillo JUEGO DEL LEGAJO 486 (Simancas, Estado)

De la alarma mantenida por la mala relación de Francisco de Valencia con el lugarteniente del gobernador de Orán que constataba en el otoño del año anterior el contador Rodrigo Vázquez, nada dice ahora, a principios de 1565, el tenedor y pagador Portillo; quien escribe una carta rápida en la que comenta las recientes tormentas de viento de Tramontana, el 2 de enero, que habían echado abajo un lienzo de la muralla del castillo de Mazalquivir, por la parte que llama de la Marloca, al parecer la más expuesta al mar, y que recomienda que se construya en sillería, y no en cantería como estaba. Con esto abre otro de los debates que parece que enfrentará a Francisco de Valencia con el ingeniero Antonelli en estos meses del invierno de 1565. La preocupación por la que se llama en la documentación “obra perpetua” para todas las construcciones defensivas de las plazas y fortalezas, parece que las aclara aquí Portillo: en los amurallamientos que se desea que perduren mucho tiempo es necesario usar la piedra de sillería, “y de las mayores piedras y sillares que se pudiese haber”, de manera que no fuese necesario utilizar cal; la cal no resistía el embate del mar, y más en las zonas del castillo de Mazalquivir más expuestas a su acción, como podía ser el lienzo caído, en la parte que llama de la Marloca. Si así se hiciera, en el futuro “se gastará más en los remiendos que en el principal”. Para estos comentarios Ronquillo acude a su corta experiencia en este tipo de construcciones, con la advertencia de que en ellas se había usado agua dulce, “que fragua muy mejor que la salada”, y a pesar de ello se había tenido que “remendar en ella muchas veces”. Por ello recomienda que Francisco de Valencia pida asesoría a los canteros más experimentados en obras como “muelles y otras cosas que han hecho”, como sin duda hará, pues en todo coincide su opinión con la que aquí da Portillo, como veremos. El lienzo de muralla que se había venido abajo estaba hecho de tapiería, bajo la dirección de Antonelli, y ese es el material que ahora se aconseja sustituir por la sillería.

Esta será la nueva batalla de Francisco de Valencia en sus cartas a la corte, como veremos, en las que el nuevo contrario, en su estilo polémico habitual, será el ingeniero Juan Bautista Antonelli, hasta su llegada allí el encargado de las obras, de la “fábrica”. La situación permanente de necesidades de avituallamiento para la plaza, así como de la problemática de las obras, hizo que otro enviado fuera enviado a la corte española, Juan Vázquez Buitrón.

ENSAYO DE TRADUCCIÓN

AGS Estado, legajo 486, (doc. 14 del microfilm del CEDCS).
1565, 8 de febrero, Mazalquivir. Rodrigo de Portillo al rey, en
manos de Francisco de Eraso su secretario.
IMAGEN 050 a 052 del microfilm del CEDCS

Mazalquivir. A Su Majestad
Rodrigo de Portillo, 8 de febrero 1565
A la Católica Real Majestad del rey de España nuestro señor.
En manos de Francisco de Eraso su secretario.

Católica Real Majestad

**Juan Vázquez Buitrón, solicitador en la
corte para obras de Marzalquivir**

Con Juan Vázquez Buitrón, que fue a la solicitud de cosas de esta fortificación,
escribí a Vuestra Majestad y envié relación de los bastimentos que para aquí
eran necesarios; y después acá, aunque han partido navíos de este puerto,
por no haber habido cosa de importancia que me tocase escribir no lo [he] hecho.

**Tiempo tempestuoso que hizo caer un
lienzo de la fortificación, por la parte de la
Marloca**

Lo que ahora de nuevo se ofrece es que estos días atrás
ha habido aquí tan recios tiempos de Tramontana que han hecho
grandísimo daño en estas plazas; en especial, en esta se llevó
todo el lienzo que por parte de la Marloca estaba hecho para estar cerrada la isla.

Necesidad de que se haga de cantería

El cual, aunque era cosa de prestado, se entiende de ello lo que será
por esta parte necesario hacer para adelante; porque por la parte de fuera
se había comenzado de cantería la muralla que ha de servir a este fuerte,
y en ella hizo más movimiento del que se tenía entendido cuando se comenzó;
sería necesario todo aquel lienzo fuese de sillería, y de las mayores piedras
y sillares que se pudiesen haber, porque no llevase en aquella cara cal, si fuese
posible, porque todas las veces que hubiere tiempo se la come;
y confiados en la ligadura que la cal hace, se ponen piedras pequeñas;
de manera que con otro tiempo como el pasado, que aquí los hay muchas veces,
no será tan perpetua la obra como sería razón; y como lo que ella cuesta
lo requiere y se gastará más en los remiendos que en el principal.

Que Francisco de Valencia insista en la cantería y se asesore de maestros canteros

En la demás obra no se da la perpetuidad que será, porque de esta calidad no he visto más de esta y la de ¿Veinca/Verrica?, en la cual serví a Vuestra Majestad y siempre avisé de la poca confianza que de ella tenía; y con estar tan lejos de la mar y hecha con agua dulce, que fragua muy mejor que la salada, se ha tenido que remendar en ella muchas veces. Vuestra Majestad sea servido de que a lo menos por aquella parte de la Marloca se encargue mucho a Francisco de Valencia el tener cuenta con que se haga, de manera que haya perpetuidad, mandándole se aconseje y tome parecer con los maestros de cantería que aquí están; los cuales, por la experiencia que tienen de muelles y otras cosas que han hecho, saben mejor lo que en tales partes es necesario.

Y porque de las que Francisco de Valencia ha escrito estos días y ahora escribe habrá Vuestra Majestad entendido las necesidades de bastimentos y dineros que hay en esta fábrica, no tendré que decir más de remitirme a él.

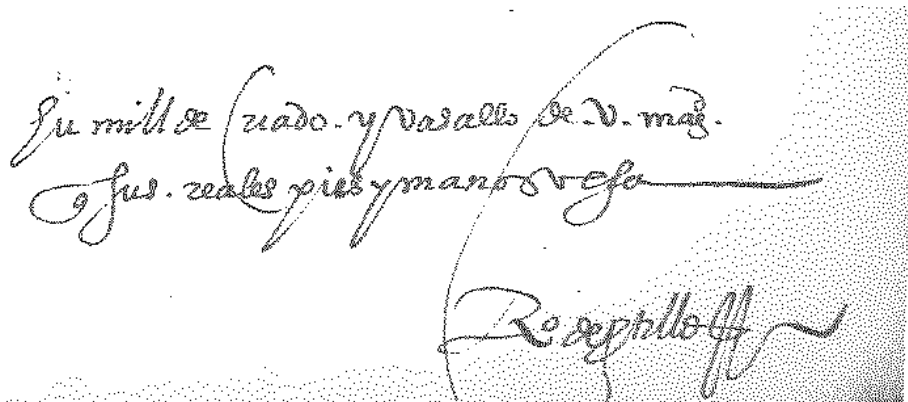
Despedida y data

Nuestro señor guarde y en mayores estados y reinos acreciente a Vuestra Majestad como los vasallos y criados de Vuestra Majestad deseamos.

De Mazalquivir a 8 de febrero 1565.

Católica Real Majestad, humilde criado y vasallo de Vuestra Majestad que sus reales pies y manos besa,

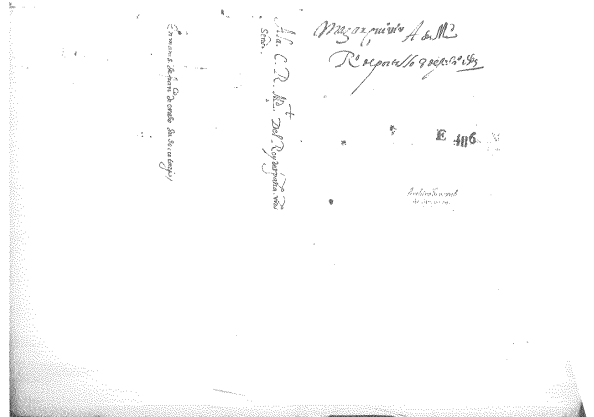
Rodrigo de Portillo.



En mill de criado y vasallo de V. mag.
que sus reales pies y manos besa
Rodrigo de Portillo

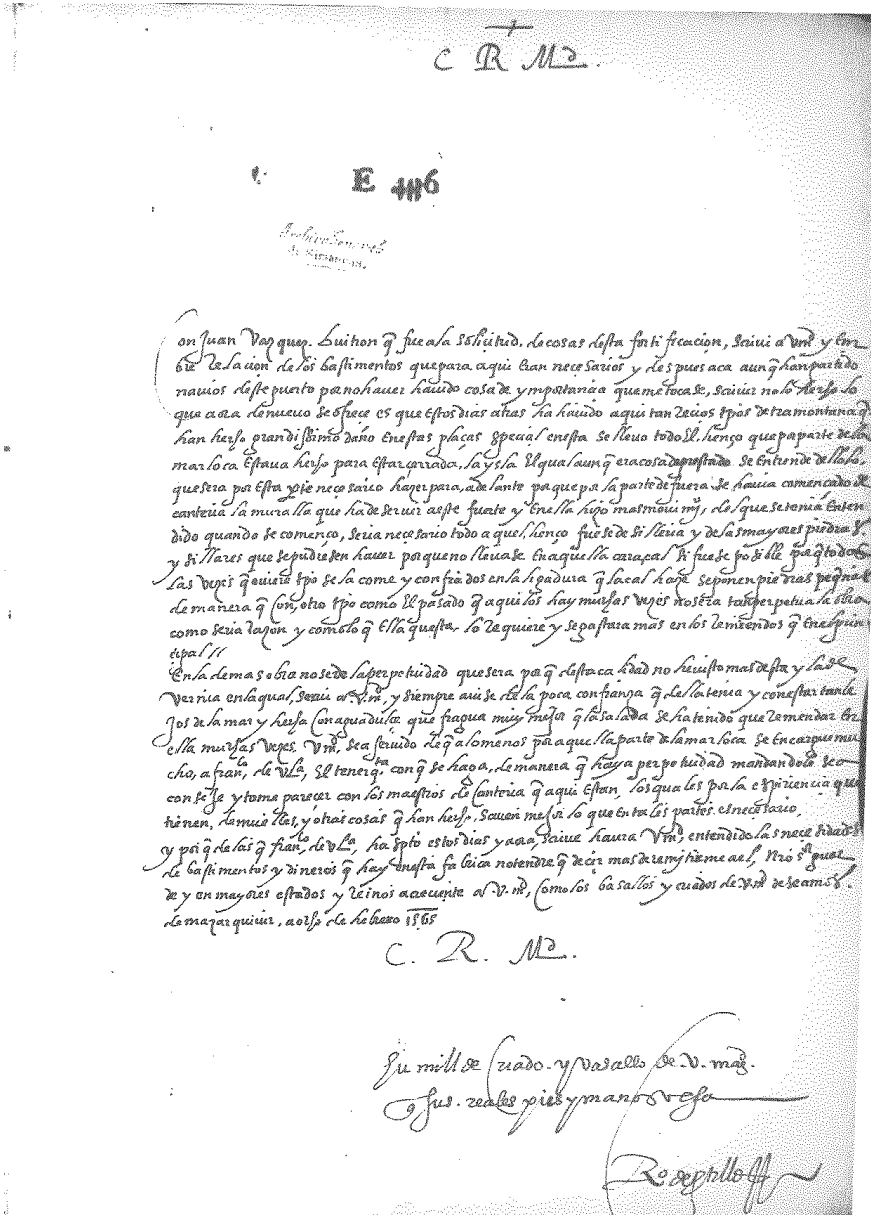
DOCUMENTO ORIGINAL

AGS Estado, legajo 486, (doc. 14).
1565, 8 de febrero, Mazarquivir.
Rodrigo de Portillo al rey, en manos
de Francisco de Eraso su secretario.
IMAGEN 050 a 052



[p.1/

Mazarquivir. A Su Md.
R[odrig]o de Portillo, 8 de hebre[r]o 1565
A la C.R.Md. del rey despaña n[uest]ro señor.
En manos de Fran[cis]co de Eraso su secretario.



[p.2/

C.R.Md.

Con Juan Vázquez Buitrón, q[ue] fue a la solicitud de cosas desta fortificación scriui a V.Md. y embie relación de los bastimentos que para aquí eran neçesarios; y después acá, aunq[ue] han partido nauios deste puerto por no hauer hauido cosa de ymportancia que me tocasse scriuir no lo hecho. Lo que ahora de nuevo se ofrece es que estos días atrás ha hauido aquí tan recios t[iem]pos de Tramontana q[ue] han hecho grandissimo daño en estas plaças, speçial en esta se llovó todo el lienço que por parte de la Marloca estaua hecho para estar çerrada la isla; el qual aunq[ue] era

cosa de prestado se entiende dello lo que será por esta p[ar]te neçesario hazer para adelante; porque por la parte de fuera se hauia comenzado de cantería la muralla que ha de seruir a este fuerte , y en ella hizo más mouimi[ent]o del que se tenía entendido quando se comenzó; sería necesario todo aquel lienço fuese de sillería y de las mayores piedras y sillares que se pudiesen hauer, porque no lleuase en aquella cara cal si fuese posible porq[ue] todas las vezes q[ue] ouiere t[iem]po se la come; y confiados en la ligadura q[ue] la cal haze se ponen piedras peq[ue]ñas de manera q[ue] con otro t[iem]po como el pasado q[ue] aquí los hay muchas vezes, no será tan perpetua la obra como sería razón, y como lo q[ue] ella questa lo requiere y se gastará más en los remiendos q[ue] en el prinçipal.

En la demás obra no se da la perpetuidad que será porq[ue] desta calidad no he visto más desta y la de ¿Veinca/Verrica, en la qual serui a V.Md. y siempre auise de la poca confianza q[ue] della tenía, y con estar tan lejos de la mar y hecha con agua dulce, que fragua muy mejor q[ue] la salada, se ha tenido que remendar en ella muchas vezes. V.Md. sea seruido de q[ue] a lo menos por aquella parte de la Marloca se encargue mucho a Fran[cis]co de Val[encia] el tener q[uen]ta con q[ue] se haga de manera q[ue] haya perpetuidad, mandándole se aconseje y tome parecer con los maestros de cantería q[ue] aquí están; los quales por la expiriencia qu tienen de muelles y otras cosas q[ue] han hecho sauen mejor lo que en tales partes es neçesario.

Y porqu[ue] de las q[ue] Fran[cis]co de Val[encia] ha s[cri]pto estos días y ahora scriue haura V.Md. entendido las necesidades de bastimentos y dineros q[ue] hay en esta fábrica, no tendré q[ue] decir más de remitirme a él. N[uest]ro s[e]ño[r] guarde y en mayores estados y reinos acreçiente a V.Md. como los basallos y criados de V.Md. deseamos. De Mazarquiuir a ocho de hebrero 1565.

C.R.Md., humillde criado y vasallo de V.Magt. q[ue] sus reales pies y manos vesa R[odrig]o de P[or]tillo.